

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ กลุ่มประเทศอเมริกาใต้ หมวด เศรษฐกิจ

ข่าวประจำวัน เสาร์ที่ ๓๐ เดือนมีนาคม พ.ศ.๒๕๕๖

หัวข้อข่าว ลาตินอเมริกา สนามรบททางเศรษฐกิจแห่งใหม่ระหว่างจีนและสหรัฐอเมริกา

เนื้อหาข่าว

เสถียรภาพทางประชาธิปไตยและความมั่งคั่งทางเศรษฐกิจของลาตินอเมริกาในช่วงหลายสิบปีที่ผ่านมาทำให้ลาตินอเมริกาหลุดพ้นจากสถานะที่เป็น “หลังบ้าน” ของสหรัฐอเมริกา ทั้งนี้ กล่าวได้ว่าเศรษฐกิจที่ดีขึ้นของลาตินอเมริกาเป็นเพราะจีนเข้ามาทำการค้าในภูมิภาคนี้มากขึ้น การเติบโตอย่างช้า ๆ ของยักษ์ใหญ่แห่งเอเชียในภูมิภาคลาตินอเมริกาก็เป็นภัยคุกคามต่อความสัมพันธ์อันดีระหว่างสหรัฐอเมริกา และประเทศในลาตินอเมริกา

นายแดเนียล พี อีริคสัน ที่ปรึกษาสำนักงานกิจการซีกโลกตะวันตก กระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกา อธิบายว่า การเติบโตทางเศรษฐกิจของจีนบีบให้จีนต้องหาแหล่งตลาดใหม่ ๆ จึงเป็นความจำเป็นที่ต้องแบ่งตลาดกับลาตินอเมริกาซึ่งต้องการหาตลาดใหม่ๆ ด้วยเหตุผลเดียวกับจีน คณะกรรมาธิการการเศรษฐกิจเพื่อลาตินอเมริกา และแคริบเบียนแห่งสหประชาชาติ (Economic Commission for Latin America and the Caribbean: ECLAC) คาดว่าในปีพ.ศ. ๒๕๕๘ จีนจะแทนที่สหภาพยุโรปในฐานะที่เป็นนักลงทุนรายใหญ่อันดับสองของลาตินอเมริกา อำนาจทางเศรษฐกิจของจีนมีผลอย่างลึกซึ้งต่อประเทศในลาตินอเมริกา โดยจีนเป็นประเทศคู่ค้าที่สำคัญของบราซิล ชิลี และเปรู อีกทั้งยังเป็นเป้าหมายในการส่งออกอันดับสองของอาร์เจนตินา คอสตาริกา และคิวบา

ทั้งนี้ จีนไม่เพียงลดบทบาท และความสำคัญทางเศรษฐกิจของสหรัฐอเมริกาต่อภูมิภาคลาตินอเมริกาเท่านั้น แต่ยังสามารถเปลี่ยนสถานะตนเองจากประเทศที่มีผลประโยชน์จากการแลกเปลี่ยนทางการค้าร้อยละ ๔ มาเป็นคู่ค้าหลักของหลายประเทศในภูมิภาคนี้ จากการศึกษาของมหาวิทยาลัย Vanderbilt และโครงการศึกษาความคิดเห็นประชาชนลาตินอเมริกาพบว่า ประชาชนร้อยละ ๖๘.๒ ของลาตินอเมริกา และแคริบเบียนเห็นว่า อิทธิพลทางเศรษฐกิจของจีนส่งผลกระทบต่อภูมิภาคนี้ ขณะที่ประชาชนร้อยละ ๖๒.๒ เห็นว่า อิทธิพลของสหรัฐอเมริกามีผลดีต่อภูมิภาคนี้ โดยประชาชน ๑ ต่อทุกๆ ๕ คน คิดว่า จีนเป็นประเทศที่มีอิทธิพลมากที่สุด ตามมาด้วย ญี่ปุ่น อินเดีย และสหรัฐอเมริกา

นายลิว กัง อาจารย์ด้านวัฒนธรรมจีนศึกษา ภาควิชาเอเชียศึกษา และผู้อำนวยการศูนย์วิจัยเกี่ยวกับจีน มหาวิทยาลัยคิงส์ สหรัฐอเมริกา อธิบายสาเหตุที่ผลสำรวจดังกล่าวออกมาในทางบวกว่า การลงทุนของจีนในลาตินอเมริกาไม่ได้ตั้งอยู่บนพื้นฐานของอุดมการณ์ทางการเมือง กล่าวคือ นโยบายการไม่แทรกแซงนั้นมีประสิทธิภาพต่อการพัฒนาซึ่งเห็นได้ชัดเมื่อเทียบกับการพัฒนาทางเศรษฐกิจของภูมิภาคตะวันออกกลาง หรือแอฟริกาที่มีเหตุขัดแย้งทางการเมืองมากกว่า นายกัง เน้นว่า ความสัมพันธ์ทางการค้าระหว่างจีน และลาตินอเมริกาไม่เกี่ยวข้องกับการที่ประเทศในภูมิภาคลาตินอเมริกาบางประเทศให้การยอมรับสถานะของไต้หวัน ทั้งนี้ ตัวเลขสถิติช่วยให้เห็นภาพที่ชัดเจนของผลการเปลี่ยนแปลงในลาตินอเมริกาอันเนื่องจากการเข้ามาของจีน โดยข้อมูลจากกระทรวงพาณิชย์จีนเผยให้เห็นว่าลาตินอเมริกาเป็นเป้าหมายอันดับสองของนักลงทุนจีน รองจากเอเชีย โดยในปีพ.ศ. ๒๕๔๓ จีนลงทุน ๑๐,๐๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ ปีพ.ศ. ๒๕๕๒ ลงทุน ๑๐๐,๐๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ และในปีพ.ศ. ๒๕๕๔ จีนลงทุนเพิ่มขึ้นเป็น ๒๔๕,๐๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ ซึ่งตรงกับข้อมูลของศูนย์วูดโรว์ วิลสัน การลงทุนของจีนในลาตินอเมริกาทำให้ภูมิภาคนี้ไม่ได้รับผลกระทบจากภาวะเศรษฐกิจตกต่ำทั่วโลกในปีพ.ศ. ๒๕๕๒ ซึ่งการส่งออกจากลาตินอเมริกาไปยังสหรัฐอเมริกา และยุโรปลดลงร้อยละ ๒๖ และร้อยละ ๒๘ ตามลำดับ ขณะที่การส่งออกไปจีนกลับเพิ่มขึ้นร้อยละ ๕

อย่างไรก็ดี แม้ว่าสหรัฐอเมริกาจะได้รับผลดีจากการเติบโตของจีนในภูมิภาคอเมริกา แต่รัฐบาลสหรัฐอเมริกาได้เตือนนักธุรกิจเกี่ยวกับแนวปฏิบัติทางการค้าของจีน ด้วยเงื่อนไขด้านตลาดแรงงานของจีนที่มีค่าแรงราคาถูกทำให้ต้นทุนการผลิตต่ำ อีกทั้งยังขาดหลักประกันในเรื่องสิทธิมนุษยชนซึ่งเป็นปัจจัยสำคัญในความสัมพันธ์ทางการค้าระหว่างประเทศเศรษฐกิจใหม่กับสหรัฐอเมริกา มากกว่าความสัมพันธ์ทางการค้าระหว่างประเทศเศรษฐกิจใหม่กับจีน

แนวคิดดังกล่าวสามารถนำมาอธิบายว่าเหตุใดบราซิล ชิลี อาร์เจนตินา หรือเม็กซิโก จึงเป็นประเทศที่มีวิสัยทัศน์ในทางลบต่ออิทธิพลของเงินในภูมิภาคนี้ แม้ว่าเงินจะเป็นประเทศคู่ค้าที่สำคัญก็ตาม ซึ่งตรงกับข้อมูลจากการศึกษาของเอล บารอมิเตอร์ เด ลาส อเมริกาเกี่ยวกับความสำเร็จในรูปแบบทางเศรษฐกิจของเงิน พบว่ากลุ่มตัวอย่างร้อยละ ๒๗.๕ ชอบระบบเศรษฐกิจแบบอเมริกันมากกว่า ขณะที่ร้อยละ ๑๖.๓ ชอบระบบเศรษฐกิจแบบเงินมากกว่า ตามมาด้วย ญี่ปุ่น ร้อยละ ๑๒.๔ บราซิล ร้อยละ ๗ เวเนซุเอลา ร้อยละ ๒.๑ และเม็กซิโก ร้อยละ ๑.๗

อีกปัญหาหนึ่งที่น่าจะเกิดขึ้นในระยะกลาง คือ การแข่งขันระหว่างเงินและประเทศเศรษฐกิจใหม่ในลาตินอเมริกา อาทิ บราซิล หรือเม็กซิโก ซึ่งทั้งสองประเทศเริ่มรู้สึกถึงการเป็นคู่แข่งของเงิน นายเมาริซิโอ มอสกิตา โมเรรา นักเศรษฐศาสตร์จากธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งลาตินอเมริกาถ้อยยืนยันว่า ในปี พ.ศ. ๒๕๕๔ ที่เงินเป็นภัยคุกคามสำคัญต่อการขยายตัวของอุตสาหกรรมบราซิล เนื่องจากทั้งสองประเทศผลิตสินค้าที่คล้ายคลึงกัน ความแตกต่างในนโยบาย และการรักษาสิ่งแวดล้อมของบริษัทสัญชาติจีนที่มาตั้งโรงงานในภูมิภาคนั้นเป็นสิ่งที่ก่อให้เกิดความขัดแย้งกับรัฐบาลบางประเทศ

เช่นเดียวกับประเทศเม็กซิโก ความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างเงิน และเม็กซิโก เป็นสิ่งที่สะท้อนให้เห็นถึงความเปราะบางทางเศรษฐกิจที่เพิ่มขึ้นระหว่างทั้งสองประเทศ เงินได้กลายเป็นหนึ่งในคู่แข่งสำคัญของเม็กซิโกในตลาดสหรัฐอเมริกา โดยในปีพ.ศ. ๒๕๒๓ รัฐบาลเม็กซิโกได้เริ่มนำมามาตรการปกป้องมาใช้กับสินค้าต้นทุนต่ำจากจีนที่แทรกซึมเข้ามาทางชายแดนสหรัฐอเมริกา การปรับโครงสร้างตลาดแรงงานของเงินด้วยการปรับค่าจ้างสูงขึ้นให้กับแรงงานนั้นทำให้อุตสาหกรรมยานยนต์ และอากาศยานของเม็กซิโกฟื้นขึ้นมาอีกครั้งในการแข่งขันโดยตรงกับจีน ท่ามกลางการแข่งขันทางเศรษฐกิจระหว่างทั้งสองประเทศนี้ ท่าทีของเม็กซิโกยิ่งเป็นไปอย่างระมัดระวัง เนื่องจากสินค้าส่งออกของเม็กซิโกนั้นต้องพึ่งพาการนำเข้าของเงินอย่างมาก

การพึ่งพาเศรษฐกิจเงินของลาตินอเมริกานั้นเป็นเรื่องสำคัญ โดยทุกร้อยละ ๒ ของผลิตภัณฑ์มวลรวมประชาชาติ หรือ จีดีพี ที่โตขึ้นทำให้จีดีพีของภูมิภาคลาตินอเมริกาเพิ่มขึ้นร้อยละ ๐.๕ ด้วยเช่นกัน และทุกร้อยละ ๑๐ ของการเติบโตทางเศรษฐกิจของเงินได้เพิ่มมูลค่าการส่งออกจากลาตินอเมริกาไปยังเงินถึงร้อยละ ๒๕ การเข้ามาของเงินในภูมิภาคนี้จึงเป็นการสร้างเสถียรภาพทางเศรษฐกิจให้ลาตินอเมริกา

ทั้งนี้ สหรัฐอเมริกาเฝ้าดูว่าอิทธิพลทางเศรษฐกิจของเงินจะไม่ข้ามผ่านไปสู่เรื่องการเมือง จึงดูเหมือนว่าในปัจจุบันนี้สหรัฐอเมริกาสามารถยอมรับการขยายตัวทางการค้าของเงินได้ ทั้งนี้ ตั้งแต่ปีพ.ศ. ๒๕๔๙ เงินและสหรัฐอเมริกาได้จัดให้มีเวทีเจรจาเพื่อแลกเปลี่ยนแนวคิดเกี่ยวกับภูมิภาค โดยตั้งแต่นายบารัค โอบามาได้เข้าดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา ได้จัดการเจรจาขึ้นในปีพ.ศ. ๒๕๕๓ และพ.ศ. ๒๕๕๕ และจะจัดขึ้นอีกครั้งในช่วงปลายปีนี้ นอกจากนี้ การจัดตั้งความตกลงหุ้นส่วนยุทธศาสตร์ทางเศรษฐกิจเอเชีย-แปซิฟิกที่มีสมาชิก คือ ชิลี สหรัฐอเมริกา เปรู และเม็กซิโก โดยไม่มีจีน หรือพันธมิตรแปซิฟิกที่เกิดจากการรวมตัวของเม็กซิโก ชิลี โคลอมเบีย และเปรู โดยไม่มีจีน และสหรัฐอเมริกาเป็นสมาชิก ล้วนแต่แสดงให้เห็นถึงการให้น้ำหนักกับความสัมพันธ์ระหว่างกันมากกว่าความสัมพันธ์ทางการค้าที่ลาตินอเมริกามีต่อแปซิฟิกใต้

ที่มา :

http://internacional.elpais.com/internacional/2013/03/30/actualidad/1364601531_428554.html

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวอุทัยชนก เมืองรัตน์
ตำแหน่ง	นักวิเคราะห์สัมพันธภาพปฏิบัติการ (ภาษาสเปน)
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ
ผู้ตรวจทาน	นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ